

# 同一个世界

162号

2025.7



## 连接岐阜与世界的枢纽

## 岐阜县国际交流中心

- 岐阜与世界交流的桥梁 外国人居民支援咨询员与国际交流员的介绍
- 岐阜县国际交流中心 我们的活动
- 保护生命~夏日灾害篇~



## 岐阜与世界交流的桥梁

# 外国人居民支援咨询员与国际交流员的介绍

**“外国人居民支援咨询员”的工作是？** 为了让外国人居民能安心生活，我们提供咨询、口译、笔译等各类支援服务。

外国人  
居民支援  
咨询员



**塚本Eveline**  
(葡萄牙语)

我是外国人居民支援咨询员塚本Eveline。我负责倾听大家关于生活、工作、教育等方面的烦恼，并提供咨询协助。为了能够向大家传递准确易懂的信息，我每天都坚持学习，同时也希望能与大家建立起相互信任的关系。希望我能成为各位遇到困难时可以放心求助的对象。在岐阜我非常喜欢的地方是“大家的森林·Media cosmos”，它现代化的美丽设计非常吸引我。请多多关照。

外国人  
居民支援  
咨询员



**中田Vae**  
(菲律宾语)

我是负责菲律宾语的外国人居民支援咨询员Vae，来到这里工作已经1年了。我为需要帮助的外国居民提供咨询服务，也会协助公共机关进行口译工作。为了能尽可能地帮助更多的人，我每天都在不断努力。岐阜是一个宁静又充满自然风光的城市，我非常喜欢。这里的风景让我想起菲律宾的达沃市，使我感到又怀念又安心。我特别喜欢养老公园，无论哪个季节前往，总会被它的美丽折服。请多多关照。

外国人  
居民支援  
咨询员



**久保田 学**  
(越南语)

Các bạn ơi! (越南语“大家好!”)  
我是从4月开始担任外国人居民支援咨询员的久保田。您有任何烦恼都欢迎来咨询我们。我的兴趣是美食探店，最近我去吃了被称为“岐阜灵魂美食”的冷狸荞麦面。天妇罗碎、葱花、油炸豆皮等简单的配料，搭配冰凉的汤汁，难以言说的独特风味令人回味无穷。在岐阜我最喜欢的地方是白川乡，特别是冬天的景色十分梦幻，独一无二。

**什么是“国际交流员”？** 在岐阜县国际交流中心工作的国际交流员 (CIR : Coordinator for International Relations) 负责地方公共团体委托的口译、翻译工作，同时也参与前往学校的派遣工作、语言课程、深化国际理解的讲座与交流活动的策划和实施。

国际  
交流员



**Tonarchi Sorato Gustavo Henrique**  
(巴西)

我是来自巴西的Tavo。作为国际交流员在岐阜县国际交流中心工作，不知不觉已经迎来第三年了。  
岐阜被群山环绕，无论朝哪个方向望去都有无限的美景。特别是遥望岐阜城的景色，总是美得让我十分感动。受此影响我也开始对登山感兴趣了。  
做这份工作前，我在日本只有在大都市生活的经验，但是也很快适应了岐阜的生活。这都归功于大家一直在热心地帮助我。今后我也希望能作为日巴之间的桥梁，为文化交流做出贡献。请多多关照。

国际  
交流员



**Pham Phuong Hien**  
(越南)

Xin chào! (你好!)  
我是岐阜县国际交流中心的Hien。主要负责翻译、口译、协助外国人居民咨询、开展语言课程与文化介绍等促进国际理解的工作。我每天都在努力，希望能策划出让大家通过轻松愉快的学习，更贴近越南文化的活动。我在岐阜最喜欢金神社的周边。那里绿意盎然，我下班后经常会顺路前去。在我感到灰心丧气的时候，也曾被金神社御神签上的话语所鼓励，重新获得了勇气。  
我特别喜欢日本料理，也很喜欢喝搭配日本料理的日本酒和茶。夏天逐渐来临，和朋友一边看着相同的风景，一边吃着冰淇淋，这样平凡的瞬间总会让我感觉到微小的幸福。

国际  
交流员



**曾 纪悠**  
(中国)

大家好!  
我是曾纪悠，从4月开始在岐阜县国际交流中心担任国际交流员。希望大家能喊我“纪悠”。我负责中文的翻译与口译工作，也策划举办中文讲座与中日交流活动，希望能为岐阜的多元文化交流做出自己的贡献。  
我在岐阜最喜欢的地方是长良川。每天通勤的时候我都要跨过长良川，天气晴朗的日子，就能看到河岸的碧绿与河水的湛蓝交相辉映，十分鲜艳美丽。  
我很喜欢喝奶茶，大家一起奶茶干杯吧! 干杯~

# 保护生命

## 夏日灾害篇

日本是一个自然灾害频发的国家，例如台风、地震、大雨等。

因此在灾害发生前，日常的准备非常重要。

这次我们将为大家分享一些在夏季保护自己，预防“台风”和“水上事故”的实用信息。

### 台风



台风通常发生在日本的7月到9月。  
会有大量降雨。  
也会有强风天气。  
河流水位上涨，也可能会泛滥。  
电车、公交等有时也会停运。

- 请随时通过手机或电视查看天气预报。



### 水上事故



每年都有很多人因水上事故而溺亡。河流是在我们身边最容易发生事故的危险地方。在河边玩耍时，请遵守以下规定。

- 请务必穿着救生衣。
- 绝对不要尝试游泳横渡河流。
- 请不要饮酒后下水。
- 请不要让孩子离开视线。
- 请务必将垃圾带回，不要将垃圾扔进河里。

如若发生紧急情况，  
请立即报警  
☎ 河流事故 119  
海上事故 118



### 通知

为了保护自己所爱之人的生命安全，敬请关注国际交流中心的Facebook,获取灾害相关信息吧！

本交流中心正在运营“多语言灾害信息自动发布系统”，通过Facebook等渠道以多种语言向外国人居民提供简单易懂的灾害信息。



#### 〈发布信息内容〉

- 紧急安全确保 → 您正在面临生命危险。
- 避难指示 → 请立即逃生。
- 泛滥危险水位 → 河水可能即将泛滥。
- 避难判断水位 → 河流水位正在上涨。
- 土砂灾害警戒情报 → 可能发生泥石流灾害。

#### Facebook的二维码如下所示



日语



中文



# 岐阜县国际交流中心 我们的活动

岐阜县有着丰富的自然环境、历史、文化等资源。公益财团法人岐阜县国际交流中心（Gifu International Center，简称GIC）作为扎根于地方的国际交流据点，利用岐阜县的资源开展国际交流活动，致力于实现多元文化共生社会，同时促进与世界各国之间的相互理解与亲近友好。

## 构建多元文化共生的社区

- 提供外国人儿童及其监护人的生活规划支援与职业教育支援
- 由外国人咨询员提供生活咨询服务，亦有外国人咨询员与行政书士等专业人士一同提供的咨询服务
- 提供日语学习支援，培训日语学习支援志愿者，并接受日语学习相关的咨询
- 为外国人提供防灾措施（通过 Facebook 发布灾害信息、开展防灾讲座等）

## 推动地区国际化的环境建设

- 发布国际交流·多文化共生信息报《同一个世界》
- 举办语言课程与文化讲座，促进多元文化理解
- 实施国际理解教育（学校访问）
- 举办日本居民与外国居民之间的国际交流活动

## 推动志愿者与民间团体的活动

- 医疗口译志愿者的分配与培育
- 培训救灾外语志愿者
- 赞助多元文化共生·国际交流的团队
- 组织志愿者注册、并向自治体与团体介绍志愿者

## 【GIC赞助会员招募中】

我们正在招募支持本中心活动的个人或团体。

### 年会费

个人 3,000 日元 / 人  
团体 5,000 日元 / 团体

### 会员特典

邮寄信息报《同一个世界》，本中心主办活动的参加费优惠等。

详情请联系  
GIC



# 面向外国人的咨询窗口

在岐阜县国际交流中心（GIC），我们提供各种方面的咨询服务。

在日常生活中，您是否为税务、住房、教育、福利等问题感到烦恼？我们可提供 15 种语言以上的咨询服务，请放心与我们联系！

### 对象

居住在岐阜县的外国人

### 电话咨询

支持 15 种语言以上

### 面对面咨询

提供英语、中文、葡萄牙语、菲律宾语、越南语服务



## 提供专业咨询

我们也提供有关入管事务（出入国在留管理厅）、法律问题（律师）、文件手续（行政书士）等相关专业咨询。请事先打电话进行预约。

我们也提供葡萄牙语、菲律宾语、越南语的口译协助，请放心咨询。

## “心理咨询”让您更安心

如果您在职场、家庭、人际关系中感到烦恼，请不要独自承受。有来自巴西、菲律宾、越南的专业心理咨询师，可用您的母语提供免费心理咨询服务。

请不要独自苦恼，欢迎前来咨询。

咨询服务为预约制，请事先致电预约。

TEL: 058-263-8066 工作时间 9:30~16:30 (周一~周五)

## 发行·编辑

公益财团法人 岐阜县国际交流中心 (GIC)  
〒500-8875 岐阜市柳濑通1-12 岐阜中日大厦2楼

TEL 058-214-7700 FAX 058-263-8067

E-mail gic@gic.or.jp URL https://www.gic.or.jp

营业时间 9:30~18:00 (周日~周五)

休馆日 周六、节假日、新年前后

支持语言 英语、中文、葡萄牙语、菲律宾语、越南语 其它

